

doi:10.13582/j.cnki.1674-5884.2025.03.020

基于内容语言融合教育理念的 “研究生英语”课程思政实践探索

司文会

(浙江工商大学 外国语学院,浙江 杭州 310018)

摘要:近年来,我国高等教育课程思政教学改革备受关注。作为非英语专业研究生的公共必修课,“研究生英语”肩负着教书育人的重要使命。以立德树人的课程思政教学为旨归,以内容语言融合教育理念为指导,将中国题材的优秀英文纪录片《鸟瞰中国》(*China from Above*)引入“研究生英语”课堂,力图在课程教学中实现价值塑造、语言教学和能力培养的有机融合,为“研究生英语”课程思政教学提供参考。

关键词:内容语言融合教育理念(CLI)、研究生英语、课程思政教学、中国题材英文纪录片

中图分类号:G642 **文献标志码:**A **文章编号:**1674-5884(2025)03-0126-06

2020年6月1日,教育部印发《高等学校课程思政建设指导纲要》^[1],强调立德树人成效是检验高校一切工作的根本标准,落实立德树人根本任务,必须将价值塑造、知识传授和能力培养三者融为一体,不可割裂。研究生教育是高等教育的重要环节,是培养高层次创新人才的主要途径。近年来,我国研究生培养人数、专业和规模均得以快速发展,为我国经济社会发展提供了有力支持,同时也对我国研究生教育提出了新要求。2020年7月29日全国研究生教育会议在北京召开,7月30日教育部召开相关工作座谈会^[2],要求认真贯彻落实研究生教育大会的精神,把加强研究生思想政治教育放在各项工作的第一位。课程教学是研究生教育的主要途径,是立德树人的主战场。作为非英语专业研究生的公共必修课,“研究生英语”课程涉及学生众多,覆盖专业广泛,教学内容涵盖民族认同、家国情怀、经济发展、社会文化、

心理健康、个人成长等主题,具有开展思政教学的天然优势。

1 “研究生英语”课程思政教学的现状

“研究生英语”的教学目的在于使学生掌握英语这门工具并利用其开展学习、研究与国际交流,为我国社会主义建设服务,要求在教学中坚持从实际出发,培养和提高研究生运用英语进行学术交流和研究创新的能力。教材内容主要选自英美报刊书籍,注重语言的规范性和标准化,但是内容与学生所处的现实语境脱节,导致学生缺少对现实问题的关注和思考,熟练运用双语了解中国国情和传播中国声音的能力尚待提高。“研究生英语”教学难以走出教室,难以被学生内化到日常生活和专业学习,这在一定程度上削弱了学生的学习积极性,影响了该课程的教学效果。

学术界高度重视“研究生英语”教学改革。

收稿日期:2023-08-23

基金项目:浙江工商大学研究生教学研究与教学改革项目(YJG2021213);浙江工商大学课程思政教学研究项目(浙商大校办函[2023]102号,序号22);浙江省哲学社会科学、浙江省习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心常规课题(23CCG47)

作者简介:司文会(1980—),女,山东淄博人,副教授,博士,主要从事西方文论、多模态符号学、外语教学研究。

以“研究生英语”为主题词,将时间设置为2012年1月至2023年8月,在中国知网核心期刊中检索,共得到有效文献122条。通过文献研读发现,已有研究主要关注以下主题:(1)课程设计和教学方法(如:淳柳等^[3];史康^[4];莫永谊、常枫^[5];赵冰、何高大^[6];陈芳、赵秀凤^[7]);(2)教材改革(如:于强福^[8];张素菊、张凌坤^[9];王静^[10];叶云屏^[11]);(3)学生能力培养(如:杜新宇、杨明海^[12];杜中全、陈秀娟^[13])。近年来,课程思政成为“研究生英语”课程教学研究的新热点,《高校研究生英语课程思政的路径研究》^[14]、《以产出为导向的研究生英语课程思政实践探索》^[15]、《音乐院校研究生英语课程思政教学的实践路径》^[16]和《“新农科”研究生英语教学立德树人目标实现路径》^[17]等分析了“研究生英语”课程思政的实践路径,《研究生英语课程教学中思政元素探析》^[18]一文分析了“研究生英语”教材中的思政元素,《“新工科”背景下西部普通高校研究生英语课程建设与思政教育》^[19]探索了“研究生英语”课程建设与思政教育。由现有研究可见,“研究生英语”的课程设计和教学方法是目前学术界关注的焦点,学者们纷纷从产出导向法、内容为依托、任务型教学、项目式教学等不同角度切入并展开研究,相对而言,关于“研究生英语”课程思政的研究尚处于起步阶段,有效文献并不多见。

鉴于此,本文以立德树人的课程思政教学为旨归,以内容语言融合(Content Language Integration, CLI)教育理念为指导,将中国题材的优秀英文纪录片《鸟瞰中国》(*China from Above*)引入“研究生英语”教学,力图实现价值塑造、语言教学和能力培养的有机融合,以期回答以下问题:在学术界有关“研究生英语”课程思政理论论证的基础上,如何实现课堂上、教学中语言教学和思政教育同向同行?面对教材编写和出版周期较长的问题,如何选取鲜活生动的教学材料,切实提高学生用英语传播中国声音的能力,让学生在国际交流和对话中做到“有话可说”和“有话会说”?在培养学生学术能力、研究能力的同时,怎样有效展开人文教育,激发研究生的家国情怀和民族自豪感,帮助学生树立为中华民族伟大复兴努力奋斗的高远理想?

2 基于 CLI 教育理念的“研究生英语”课程思政教学的可行性

我国外语学界关于外语教学理念的引进、使用和研究由来已久。20世纪90年代,内容依托式(Content Based Instruction, CBI)教学理念被引入我国,它强调依托有意义的内容进行语言教学,产生了积极的教学效果。在CBI理念的启发下,我国外语教学在这三十几年里取得了显著进步,在提高学生语言能力、拓展学生学科知识、培养学生思辨能力、提升学生综合素质、促进学生全面发展等方面发挥了积极作用^[20]。然而,随着我国外语教学的不断发展,其逐渐成为一种全人教育,突破了CBI所涵盖的范围。学者常俊跃等在CBI的基础上提出了中国化、本土化的外语教学理念——内容语言融合教育理念,“CLI is an educational philosophy or approach in which a target language is expected to be used as much as possible and as appropriate as possible for the teaching and learning of both content and language in integrated ways for multiple educational purposes”^[21],这一教学理念的核心是“内容与语言在教育教学中有机融合,不再人为地将二者割裂”^[21]。CLI理念认为教育的“知识目标可以涉及学科知识;能力目标可涉及语言能力、跨文化沟通能力、思辨能力等;素质目标可涉及人生观、价值观、世界观、人文修养、国际视野、家国情怀、责任感、团队意识等”^[21],这与我国高等教育课程思政将“价值塑造、知识传授和能力培养”融为一体的理念高度一致。CLI理念指导下的教学材料更加丰富生动,“包括课本、音频资料、视频资料、教学课件和学生作品等”^[21],这为本文将中国题材的优秀英文纪录片引进课程教学提供了有力的理论支持。

“教学内容应结合学生的兴趣和实时热点,兼顾教书和育人的双重功效,增加反映中国文化和中国发展面貌的内容。”^[20]中国题材的优秀英语纪录片具有地道优美的语言、生动鲜活的题材内容和更有传播优势的多模态话题形式,无疑是开展课程思政教学的优质资源。“优化的教学内容,需有助于从制度的角度弘扬社会主义,从批判的角度看待西方思潮,从历史的角度观察社会进

步,从发展的角度解读改革开放”^[20],中国题材的优秀英文纪录片对于中国自然风貌、人文情怀和经济政治发展的直观呈现,能够让学生近距离地认识和理解中国文化和中国社会。中国题材的英语纪录片进入“研究生英语”课堂,与教材内容相辅相成,兼顾了时效性和经典性、趣味性和学术性,纪录片和教材的深度融合能够更好地实现教书育人、立德树人的培养目标。

3 基于 CLI 教育理念的“研究生英语”课程思政教学实践

英文纪录片《鸟瞰中国》由“源远流长”和“继往开来”两部分构成,展现了一个壮丽多姿、正在崛起的美丽中国。第一部分“源远流长”展现了华夏大地的自然风光;第二部分“继往开来”展示了中华民族的社会人文。中国新闻出版广电网评价说,《鸟瞰中国》带领观众走进文化深厚、风景秀丽、快速发展的美丽中国,欣赏中国辉煌灿烂的历史文明、瑰丽多姿的自然风光、现代大都市的建设成就和中国人民朝气蓬勃的精神风貌。该纪录片的英文配音标准地道,流畅自然,是英语听说教学的宝贵资料,中英文双语字幕更是有利于教师在课堂上开展教学和训练。日常生活场景的英文输入使得英语学习充满生命力,这极大地激发了学生的学习兴趣 and 积极性。在“研究生英语”课堂上引入《鸟瞰中国》进行课程思政教学实践,力图在教学过程中实现价值塑造、语言学习和能力培养的有机融合。下文选取具有代表性的例子进行详细说明。

例一选自《鸟瞰中国》的开篇部分,主要介绍中国概貌,“China, a land with nearly 1.4 billion people, ninety-two percent are Han Chinese, but across its 3.6 million square miles, there are 55 other ethnic groups speaking 120 living languages. This areal journey will cross China’s immense interior of mountains and deserts, mighty rivers and great forests to reveal a hidden culture of great complexity, only now opening up for the world to see” (译文:中国拥有近 14 亿人口,92%是汉族。在 360 万平方英里的辽阔国土上还生活着 55 个少

数民族,说着 120 多种鲜活的语言。这次旅行将跨越华夏大地的山川和沙漠、江河和森林,向世界展示一种深藏不露、丰富多样的文化)。

从语言教学的视角来看,例一中频繁出现英文数字表达,如“China, a land with nearly 1.4 billion people, ninety-two percent are Han Chinese, but across its 3.6 million square miles, there are 55 other ethnic groups speaking 120 living languages”,适合对学生进行英语数字听力和计算训练。在教学过程中,教师既可以围绕数字进行速记训练,如 1.4 billion、ninety-two percent、3.6 million square miles、55 other ethnic groups、120 living languages 等,又可以针对 billion、million 等大数字,percent、square miles 等数字单位,以及与它们相关的名词单复数形式和主谓一致问题,有针对性地进行听力训练。

通过学习,学生能够掌握有关中国地理、历史和文化的英语表达。例如:近 14 亿人口(1.4 billion people)、汉族(Han Chinese)、360 万平方公里(3.6 million square miles)、55 个少数民族(55 ethnic groups)、深藏不露、丰富多样的文化(a hidden culture of great complexity)等。在此基础上,学生通过同伴对话、小组讨论和课堂展示的方式,用地道流畅的英文介绍祖国,做到有话可说、有话会说。通过例一的学习,学生深刻认识到中国得天独厚的发展条件和广阔的发展前景,民族自豪感油然而生。

长城是中华民族文明和智慧的象征,《鸟瞰中国》对长城的由来、地理概况和历史意义进行了扼要说明。例二选自纪录片中关于长城的部分,“The Great Wall of China, the longest man-made structure on Earth, runs from the Pacific Ocean to the Gobi Desert. Laid out its individual sections it stretches for 13 000 miles longer than the length of North and South America combined. In 221 BC, the first emperor of China decided to stop the constant conflict by uniting the country against foreign invaders. He ordered existing and scattered fortifications to be connected into one Great wall” (译文:中国长城,世界上最长的人工建筑。东起渤海之滨,西至大漠戈壁,各个部分相互连接,绵

延 13 000 英里,比北美洲的总长还长。公元前 221 年,秦始皇决定停止纷争,上下一心抵御外敌。他下令将当时已有的、分散的防御工事筑为一体,成为长城)。通过学习例二,学生深入了解长城的战略意义(...stop the constant conflict by uniting the country against foreign invaders...)和文化属性(...the longest man-made structure on Earth...),深刻认识到长城在中华文明传承与发展中所作的重要贡献,增强了民族认同感和自信心。

相较于例一,例二更适合改编为听力填空材料。教师可根据学生基础、教学目的和教学重点选择不同的部分进行听写填空训练。例如:在“55 other ethnic groups speaking 120 living languages”中可以针对“speaking”和“living”设计听写填空题目,考查学生使用非谓语动词结构的语法能力;在“the longest man-made structure on Earth”和“longer than”等处可以设计听写填空,考查学生对形容词比较级和最高级的掌握情况。

听说一体训练是英语教学的必要环节。在英语听力练习和考试中,连读、失去爆破、弱读等是妨碍学生理解的主要因素。听力训练之后,教师可以要求学生进行同一篇材料的反复模仿与跟读练习,逐渐提高学生的听力敏感度和准确度。配音练习是英语口语教学中广泛使用的形式,通过对材料的精听、模仿,调动学习者的积极性,纠正其英语发音,培养其语感,同时拓宽其知识面和视野。该纪录片语言简洁明了,表达清晰流畅,语音标准优美,非常适合学生进行英语配音练习。学习过程中,学习者对原声进行仔细揣摩和反复听辨,研究每个单词的发音、句子的语调和轻重音,从而练就地道漂亮的口语。

通过模仿、配音等训练,学生的语音语调得到明显改善,此时,教师可以进一步布置话题讨论的口语训练任务,将学生的语言表达和思想内容结合起来,切实提高学生的英语口语交际能力。以“长城介绍”材料为例,学生掌握了长城重要信息的英文表达,如:东起太平洋西至戈壁沙漠(runs from the Pacific Ocean to the Gobi Desert)、绵延 13 000 英里(13 000 miles)、公元前 221 年(221 BC)、秦始皇(the first emperor of China)、抵御外敌入侵(against foreign invaders)。在此基础上,教

师先组织学生围绕“长城的介绍”进行小组讨论,3~4 位同学一组来完成一个比较完整的口语任务,然后邀请同学们一起进行口语展示。通过学习、讨论和展示,同学们能够更为直观地感受到自己的英文表达和地道的英文表达之间的差距,并进行有效改进。

纪录片的第二部分“继往开来”主要呈现了中国近年来的社会发展及存在的社会问题。例三是对中国城镇化建设的描述和讨论,“This urban transformation spread across China, over 600 million people now living in 656 cities, they are building the equivalent of the city the size of Chicago every year. The manpower required to drive this urban explosion has come from the rural backwaters of this vast nation. By 2030, 350 million people, the population of the United States, are expected to move from the countryside to the cities”(译文:这种城市化进程遍及整个中国,目前有 6 亿多人口生活在 656 个城市,他们将促成与芝加哥同等规模城市的诞生,一年一座。驱动城市爆炸性扩展所需的人力来自辽阔中国的农村落后地区。到 2030 年,预计有 3.5 亿人从农村迁移到城市,相当于美国人口总量)。例三中,纪录片展示了近年来中国城市的飞速发展及其带来的城乡矛盾和价值观的变化,分析了中国社会日益加剧的现代文化与传统文化的矛盾。通过纪录片学习,学生能够熟练掌握有关中国基本国情的英语表达,如城市化(urban transformation)、人力资源(manpower)、落后的农村(the rural backwaters)等,能够用地道流畅的英语进行跨文化交流,他们用英语传播中国声音的信心大大增强,英语表达能力也得到了明显提升。

英国哲学家培根(Francis Bacon)提出批判性思维(critical thinking)是一种对探寻的渴望,对疑问的耐心,对沉思的热爱,对判断的谨慎,对思考的热爱,对部署调整的慎重,以及对任何欺骗行为的厌恶。简单地说,批判性思维是进行反思和独立思考的能力。具体到教学中,就是要鼓励学生不仅知道是什么,还知道怎么样和为什么,鼓励他们从不同的角度考虑问题并提出解决方案。针对例三有关中国城镇化的内容,教师可以设计相关话题组织学生进行讨论,提高学生分析问题和解

决问题的能力,培养学生面对中西文化差异和复杂社会问题时应具备的批判性思维。例如,教师可以设计以下问题组织学生展开小组讨论,并要求学生在讨论后进行课堂汇报:(1)What do you know about China's urban explosion? Can you find it in your life? (2)How do you feel about the urban explosion in China? What are the advantages of China's urban explosion? (3)The urban explosion has caused many social problems, can you name any? (4)What can be done to solve these problems? 学生在查找资料、深度思考的基础上,深入了解中国城镇化的现状并探索其影响,同时,通过与小组成员的讨论和交流,努力对上述问题进行回答。在这个过程中,学生学会从生活中发现问题,从不同角度看待和分析问题,从逻辑上深刻理解问题,并提出自己的解决方案,由此,学生的高级思维能力得以不断提升。

4 结语

在中国特色社会主义新时代,无论是中国文化走出去、讲好中国故事还是共建“一带一路”和构建人类命运共同体,都离不开优秀的高素质外语人才^[22]，“研究生英语”课程思政教学是时代需求。本文基于 CLI 教育理念,将中国题材的英文纪录片《鸟瞰中国》引入“研究生英语”课堂,选取有关中国概貌、智慧文明和发展现实的内容,作为“研究生英语”课程思政的优质教学材料。

在教学过程中,努力实现语言教学、价值塑造和能力培养的有机融合,将教书育人落到实处。一是价值塑造方面,使学生对中国的自然地理、人文社会和文明智慧有了更直观的认识,增强了学生的民族认同感和自豪感,帮助学生树立为中华民族伟大复兴而奋斗的远大理想。二是知识传授方面,通过生动的教学,使学生掌握了必要的英语听说技巧和交际策略,积累了丰富的有关中国的英文表达,在中国文化对外传播中能够做到“有话可说”和“有话会说”。三是能力培养方面,提升了学生参与国际交流和中西文化互鉴的英语表达能力,激发了学生的批判性思维,促进了学生认知层面的成长和进步。

本文将中国题材的优秀英文纪录片引入“研

究生英语”课堂,有效缓解了教材内容经典性和纪录片材料时效性之间的矛盾,缓解了教材出版周期长导致的教学内容滞后现象,能够积极响应国家课程思政改革的时代需求,实现专业教学和思政教学同向同行,协同发展。

参考文献:

- [1] 教育部关于印发《高等学校课程思政建设指导纲要》的通知[EB/OL].(2020-06-06)[2023-08-02].https://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2020-06/06/content_5517606.htm.
- [2] 教育部关于全面深化课程改革 落实立德树人根本任务的意见[EB/OL].(2014-04-08)[2023-08-02].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/jcj_kjcggh/201404/t20140408_167226.html.
- [3] 淳柳,郭月琴,王艳.“双一流”背景下基于 OBE 的研究生学术英语教学模式改革与实践——以中国石油大学(华东)为例[J].学位与研究生教育,2021(5):42-47.
- [4] 史康.基于 POA 的研究生国际学术交流英语教学实证研究——以海南大学为例[J].教育学术月刊,2018(12):101-108.
- [5] 莫永谊,常枫.基于 SPOC 教学模式的口语翻转课堂探索[J].学位与研究生教育,2017(12):39-43.
- [6] 赵冰,何高大.翻转课堂在民族院校研究生英语教学中的探索[J].外语电化教学,2015(6):76-80.
- [7] 陈芳,赵秀凤.调查研究型项目在研究生英语教学中的应用[J].学位与研究生教育,2015(10):35-38.
- [8] 于强福.国内研究生公共英语教材出版现状与发展对策研究[J].教育评论,2020(3):139-142.
- [9] 张素菊,张凌坤.新型医学研究生英语教材评价——以《新编研究生英语综合教程》为例[J].中国高等医学教育,2018(9):132-133.
- [10] 王静.改革开放以来研究生英语教材演进特征分析[J].辽宁师范大学学报(社会科学版),2015(4):493-498.
- [11] 叶云屏.基于科研论文体裁特征优化研究生英语教学内容[J].学位与研究生教育,2019(11):39-44.
- [12] 杜新宇,杨明海.基于高阶思维能力的非英语专业研究生英语课程改革创新研究[J].山东师范大学学报(社会科学版),2021(2):117-129.
- [13] 杜中全,陈秀娟.研究生英语写作能力发展跟踪研究[J].外语电化教学,2019(3):76-82.
- [14] 索晓非,徐瑛.高校研究生英语课程思政的路径研究

- [J].国际公关,2020(3):140.
- [15] 刘洋.以产出为导向的研究生英语课程思政实践探索[J].教师教育论坛,2021(9):89-92,97.
- [16] 何琦.音乐院校研究生英语课程思政教学的实践路径[J].继续教育研究,2021(11):79-81.
- [17] 沈艳.“新农科”研究生英语教学立德树人目标实现路径[J].科学咨询(科技·管理),2021(3):156-157.
- [18] 何辉英.研究生英语课程教学中思政元素探析[J].当代教育理论与实践,2021(4):127-130.
- [19] 楚承华,李秀梅.“新工科”背景下西部普通高校研究生英语课程建设与思政教育[J].外语教育研究,2021(3):17-22.
- [20] 刘浩.现实问题驱动,内容语言融合——《基于内容语言融合教育理念的英语专业课程体系及教学改革探索》评介[J].外语教育研究前言,2022(1):79-82.
- [21] 常俊跃,赵永青.内容语言融合教育理念(CLI)的提出、内涵及意义——从内容依托教学到内容语言融合教育[J].外语教学,2020(5):49-54.
- [22] 杨金才.新时代外语教育课程思政建设的几点思考[J].外语教学,2020(6):11-14.

The Ideological and Political Teaching of “Graduate English” Guided by the Content Language Integration Teaching Approach

SI Wenhui

(School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou 310018, China)

Abstract: Currently, great importance has been attached to the ideological and political reform of China's higher education. “Graduate English”, a compulsory course for graduates of non-English majors, plays an important role in imparting knowledge and educating students. This study, guided by the Content Language Integration (CLI) teaching approach, introduces an excellent English documentary about China titled *China from Above* into Graduate English classes to explore its ideological and political teaching, striving to achieve the integration of shaping students' value, teaching them knowledge and improving their abilities. It is hoped to provide a case study for the ideological and political teaching reform of the course “Graduate English”.

Key words: Content Language Integration (CLI); Graduate English; ideological and political teaching; English documentary about China

(责任校对 葛丽萍)